



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/ICNP/2/9
2 June 2012

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

获取遗传资源和公正和公平地分享其利用所产生惠益的
名古屋议定书不限成员名额特设政府间委员会
第二次会议
2012年7月2日至6日，新德里
临时议程*项目 4.1

获取和惠益分享信息交换所的运作模式

执行秘书的说明

一. 导言

1. 《名古屋议定书》第十四条第 1 款建立了获取和惠益分享信息交换所，作为《公约》第 18 条第 3 款规定的信息交换所机制。获取和惠益分享信息交换所将作为分享与获取和惠益分享相关的信息的一种手段，并提供各缔约方所提交的与执行《议定书》相关的信息。
2. 第十四条第 4 款规定，获取和惠益分享信息交换所的运作模式，包括关于其活动的报告，将由作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会的第一次会议审议和决定，嗣后还将作经常性的审查。
3. 根据缔约方大会第 X/1 号决定附件二，名古屋议定书不限成员名额特设政府间委员会（政府间委员会）第一次会议审议了获取和惠益分享信息交换所的运作模式。
4. 在其第 1/1 号建议的第 4 段，政府间委员会建议以分阶段的方式实施获取和惠益分享信息交换所，第一阶段为试行阶段。在第 1/1 号建议的附件中，政府间委员会就试点阶段的发展提出了指导意见。该建议请执行秘书报告实施试点阶段所取得的进展，并探讨与伙伴及其他数据提供者协作的机会，供政府间委员会第二次会议审议。执行秘书编制了关于这一问题的说明，即 UNEP/CBD/ICNP/2/8 号文件。

* UNEP/CBD/ICNP/2/1/Rev.1。

5. 此外，第 1/1 号建议的第 4 段还请执行秘书制订获取和惠益分享信息交换所的运作模式草案，并在顾及试行阶段取得的经验的情况下加以调整，供政府间委员会第二次会议审议。
6. 根据《议定书》第十四条和政府间委员会的第 1/1 号建议，执行秘书编制了本说明，说明的附件中载有获取和惠益分享信息交换所的运作模式草案。
7. 运作模式草案的编制依据的是第十四条的规定、政府间委员会第 1/1 号建议所提供指导意见以及生物安全信息交换所的运作模式。¹
8. 应该铭记的是，本文件附件所载运作模式草案需要参照实施试点阶段的发展情况和所积累经验加以修订。
9. 说明的第二节载有供政府间委员会第二次会议审议的拟议建议。

二. 建议

10. 根据《议定书》第十四条第 4 款，作为议定书缔约方会议的缔约方大会第一次会议将要在其第一次会议上通过获取和惠益分享信息交换所的运作模式。根据第 1/1 号建议，运作模式草案需要参照实施试点阶段所获经验予以修订。因此，政府间委员会不妨建议，作为议定书缔约方大会的缔约方大会的第一次会议通过一项措辞大致如下的决定：

“作为议定书缔约方大会的缔约方大会 通过 本决定所附获取和惠益分享信息交换所的运作模式；

11. 政府间委员会还不妨请执行秘书在实施获取和惠益分享信息交换所试点阶段取得进一步进展后，进一步改进运作模式，供作为议定书缔约方会议的缔约方大会第一次会议审议。

¹ 见作为卡塔赫纳生物安全议定书缔约方会议的缔约方大会的第 1/3 号决定。

附件

获取和惠益分享信息交换所运作模式草案

A. 获取和惠益分享信息交换所的作用

1. 《议定书》规定，获取和惠益分享信息交换所应至少便利同执行《名古屋议定书》相关的以下信息的交流：

(a) 有关遗传资源和与遗传资源相关的传统知识的获取和惠益分享的立法、行政和政策措施（第十二条第 2 款以及第十四条第 2 款(a)项）；

(b) 国家联络点以及国家主管当局（第十三条第 5 款以及第十四条第 2 款(b)项）；

(c) 获取时签发的许可证书或等同文件，以证明作出了给予事先知情同意的决定和拟定了共同商定条件（第六条第 3 款(e)项、第十四条第 2 款(c)项以及第十七条第 2 款）；

(d) 土著和地方社区的相关主管当局，以及依次确定的信息（第十四条第 3 款(a)项）；

(e) 示范合同条款（第十四条第 3 款(b)项）；

(f) 为监测遗传资源而制定的方法和工具（第十四条第 3 款(c)项）；

(g) 提供给指定检查点的信息，包括来自国际公认的遵守证书，以便监测遗传资源的利用情况（第十七条第 1 款(a)项(iii)目）；

(h) 行为守则和最佳做法（第十四条第 3 款(d)项）；以及

(j) 国家、区域和国际各级的能力建设与发展倡议（第二十二条第 6 款）。

B. 获取和惠益分享信息交换所的特点

2. 获取和惠益分享信息交换所的建立，应符合以下的特点：

(a) 以包容性、透明性和平等的原则为指导；

(b) 以简单、方便用户、高效、安全、灵活和实用的方式提供信息；

(c) 提供机会让用户就其发展情况提出反馈；

(d) 利用因特网中央门户提供信息；

(e) 为表明需要非电子或非因特网信息的国家提供此种机制；

(f) 利用提交信息的通用格式；

- (g) 利用每一记录的元数据（即姓名、日期、作者等说明性识别词语），以便于提交文件、研究、确定信息的位置和检索信息；
- (h) 为支持联合国六种正式语文而设计；
- (i) 酌情利用《名古屋议定书》框架内可以翻译成联合国正式语文的受限制词汇，以便于输入和检索信息和便利以所有语文研究记录的能力；
- (j) 要求以一种联合国正式语文向获取和惠益分享信息交换所提供说明原始数据（例如：通常选自受限制词汇的哪种立法措施）的元数据，与此同时承认，作为获取和惠益分享信息交换所的实质性内容（例如立法措施）的元数据，则可以一种原始文字提交给获取和惠益分享信息交换所；
- (k) 鼓励各缔约方和其他国家政府也提供将提交给获取和惠益分享信息交换所的原始数据翻译成一种联合国语文的免费文本；
- (l) 允许由一种机制来修订或增订信息，与此同时根据《议定书》维护法律的确切性、清晰性和透明性，特别是在必要和共同商定的许可证或等同文件，以反映与遗传资源的利用相关的新情况。在这些情况下，应以档案形式保存许可证或等同文件；
- (m) 利用独特的识别词语搜索和检索关于国际公认的遵守证书的信息；
- (n) 不包括机密信息，原因是此种信息将在双边基础上交换；
- (o) 确保酌情与其他数据提供者进行信息交流，以支持《议定书》的目标；
- (p) 确保土著和地方社区积极参与交流与遗传资源相关传统知识的相关信息；
- (q) 支持信息交流以协助各缔约方建立和发展支持执行《议定书》的能力；
- (r) 针对明确和已查明需要并依据进一步的经验和现有资源，发展各种职能和活
动。

C. 获取和惠益分享信息交换所的管理

3. 《公约》秘书处将管理获取和惠益分享信息交换所的中央门户。这些职能将包括：
 - (a) 建立和管理中央门户和中央数据库，以确保获取和惠益分享信息交换所可以进入、方便用户、可检索和可理解；
 - (b) 必要时查明、审查和编制向获取和惠益分享信息交换所报告信息的通用格式；
 - (c) 应缔约方请求通过获取和惠益分享信息交换所提供信息的硬拷贝；
 - (d) 根据请求协助各缔约方使用获取和惠益分享信息交换所中央门户，并协调和制作与中央门户相连的国家、区域、次区域和结构性的节点；
 - (e) 酌情与相关国际、区域、次区域和国家组织及实体达成行政安排；
 - (f) 根据作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会的其他决定的要求行使其他行政职能。

D. 国家当局在获取和惠益分享信息交换所方面的作用和责任

4. 以下作用和责任与管理获取和惠益分享信息交换所的信息相关：

- (a) 积极地明确批准发表已在获取和惠益分享信息交换所登记的信息，包括在国家一级验证记录，以使之经由中央门户予以公布；
- (b) 在获取和惠益分享信息交换所上提供信息；
- (c) 就与发展和实施获取和惠益分享信息交换所相关的问题同秘书处进行联络；
- (d) 便利国家主管当局、土著和地方社区以及其他利益攸关方建立联系和建设能力，以便向获取和惠益分享信息交换所提供信息。

5. 缔约方应向秘书处通报其负责在国家记录在中央门户公布之前明确批准在获取和惠益分享信息交换所上登记这些国家记录的国家当局。

E. 技术监督和建议

6. 秘书处可寻求由执行秘书以透明方式建立并协调的一非正式执行委员会的协助，重点是就获取和惠益分享信息交换所当前的发展提供咨询意见。

F. 活动报告

7. 秘书处应在作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会每次会议上提供有关获取和惠益分享信息交换所运作的信息。这种信息可包括：

- (a) 通过获取和惠益分享信息交换所提供的记录的数量、区域分布情况和类别；
- (b) 签发的国际公认的遵守证书的数量；
- (c) 登录获取和惠益分享信息交换所以获取信息的登录者的数量，获得信息的种类以及查找不同类信息所花时间；
- (d) 以联合国六种正式语文提供信息的情况；
- (e) 关于获取和惠益分享信息交换所与其他机构交流有关数据的安排的报告；
- (f) 关于获取和惠益分享信息交换所运作情况的用户调查或其他反馈；
- (g) 对外部使用获取和惠益分享信息交换所情况的衡量，例如，与网站的链接，社会总量分析工具等；
- (h) 业务费用，包括资金和其他资源需求。

8. 此外，鼓励各缔约方和获取和惠益分享信息交换所的其他用户向秘书处提供有关其使用该信息交换所的经验。应将此种反馈提交作为缔约方会议的缔约方大会，并可作为进一步发展应获取和惠益分享信息交换所的依据。

G. 定期审查

9. 应对获取和惠益分享信息交换所的实施和运作进行定期审查，审查的目的应该包括与广泛的缔约方和参与组织的协商。第一次审查应由作为名古屋议定书缔约方会议的缔约方大会第一次会议进行，以期制定长期的工作方案。定期审查应根据《议定书》第三十一条进行。
